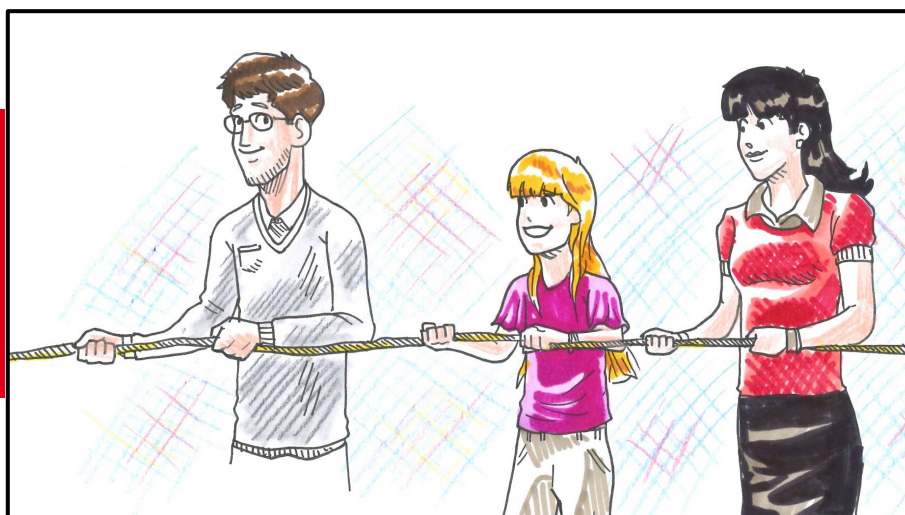


Добродошли

у нашу
школу Хамбург-Митте



Почетна мапа за родитеље

Српскохрватски

Драги родитељи и законски старатељи,

топло вас поздрављамо у нашој школи у Хамбург-Митте!

За ваше дете почиње ново и узбудљиво време.

И ви, драги родитељи, прво морате да нас упознате.

Због тога смо саставили неке информације. Ове информације ће вам помоћи да боље упознате нашу школу. Желимо вам добар почетак и леп провод у нашој школи!

Са поштовањем

школе Хамбург-Митте

Преглед садржаја

• Наставници и родитељи	страна 3
• Болест / одсуство / извињење	страна 4
• Питања? Проблеми?	страна 5
• Наша школска правила	страна 6
• Шта је вашем детету потребно у школи?	страна 7
• Захтев за накнаду трошкова	страна 8
• Наша школа	страна 9
• Оријентација у каријери	страна 10
• Наш школски систем	страна 11
• Информације за родитеље о обавезном школовању	страна 13
• Писмо родитеља за планирање одмора	страна 14
• Образац „Позив у школу“	страна 15
• Образац „Писмено извињење“	страна 16
• Систем оцењивања	страна 17

Отисак

Издавач: Окружна школа Хамбург-Митте

www.stadtteilschule-mitte.hamburg.de

Редакција: Britta Verena Lange (IVK-Koordinatorin)

Изглед: Britta Verena Lange, Hannelore Susanna Bollinger

Цртежа: Phat Tieu

Штампа: Hamburger Copyshop, Wandsbeker Chaussee 283

Stand: Hamburg 2021

Учитељи и родитељи

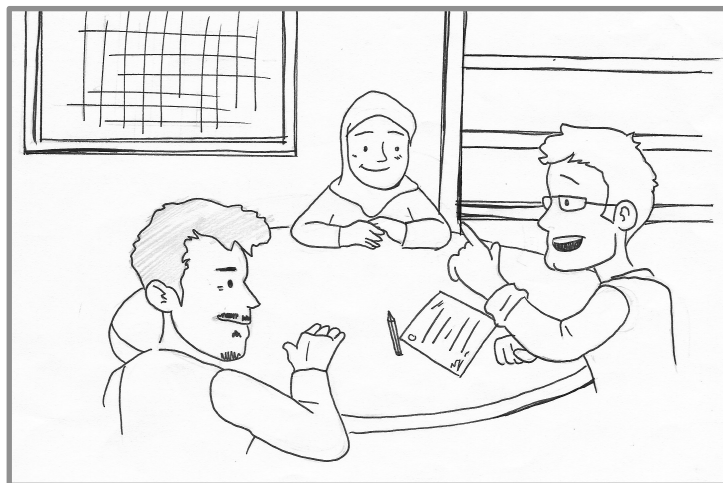
- Наставници и родитељи раде заједно
- Родитељима је дозвољено посетити наставу
- Родитељски састанак у септембру
- разговор за развој учења „Lernentwicklungsgespräch“ (LEG)
 - ЛЕГ је дан говора за родитеље у нашој школи
 - Једном у школској години (новембар или фебруар)
 - Писмени позив од одељењског учитеља са предложеним датумима
 - Разговор са одељењским учитеља о школском успеху и социјалном понашању
 - Родитељи доводе преводиоца или школа обезбеђује преводиоца

Важна напомена!

Молимо вас да обавезно посетите родитељске разговоре (нпр. родитељски, ЛЕГ). Наши учитељи желе са вама да сарађују. Деца могу бити нарочито успешна у школи, када родитељи и школа раде заједно.

Молимо вас да дођете чак и ако говорите мало или уопште немачки!

Наша школа дефинитивно познаје некога ко говори ваш језик. Можемо вам набавити преводиоца за родитељске разговоре. Ако познајете некога ко може да преводи, понесите га са собом.



Болест / одсуство / извињење

Школа у Немачкој се по много чему разликује од оне у вашој земљи.

За вас је важно, да сва деца у Немачкој морају да иду у школу!

У Немачкој постоји обавезно школовање, јер би свако дете требало да има исте могућности у избору каријере. Школовање у Хамбургу је бесплатно.

→ Молимо прочитајте „Информације о родитељима за обавезно школовање“ на страници 13 и „Писмо родитеља за планирање одмора“ на страни 14

Молимо вас да нас одмах обавестите ако ваше дете не може да дође у школу.

Корак 1: Позовите ујутро најкасније до 8:00

Школска канцеларија: 040 - 428.974.311

Морате назвати одма првог дана ако ваше дете не може да дође у школу.

→ Молимо прочитајте предложени текст „Позивање школе“ на страници 15



Корак 2: Писмено извињење разредном учитеља

Морате написати писмо ако ваше дете не може да иде у школу. Ваше дете мора предати ово писмо разреднику првог дана по повратку у школу.

→ Слободно користите „Писмо извињења“ на страници 16



Питатња? Проблеми?

Ту смо за вас!

- разредни учитељи
- наставници саветовалишта
- социјални педагози и васпитач
- школска управа
- школска канцеларија

Наши учитељи и васпитачи помажу вашем детету.

Ако нешто не знају или имају проблем, увек могу да нам се јаве. Такође имамо за сваког новог ученика један ученик који му помаже. Ови ученици ментори говоре језиком порекла вашег детета. Помоћи ће вашем детету да се осећа пријатно у нашој школи.

Молим вас, помозите и ви свом детету!

Питајте шта је ваше дете доживело у школи. Слушајте своје дете.

Молимо вас да обавестите разредника ако постоје проблеми. Такође у било ком тренутку можете контактирати нашу саветодавну службу.

Саветодавна служба ће вам радо помоћи!

Саветодавна служба: 040 – 428.974.338

Позовите нас и договорите састанак.

Или дођите право до „Инсел“ (десни павиљон у дворишту школе).

Такође можемо имати преводиоца за вас.

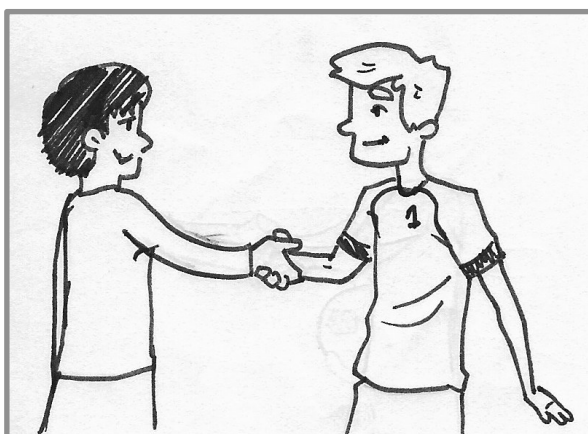
Наша саветодавна служба стоји вам на располагању речима и делима.



Правила наше школе

Statteilschule Hamburg-Mitte
молим вас да се сви понашају овде
Буди и ти љубазан и поштен према свима
Тада твој живот није тежак код нас овде
- А и другде можеш постићи више-

- Тачност!
- Забрана мобилног телефона у просторијама школе и у школској згради
- поштовањско, пријатељско понашање
- говорите немачки у групи ако постоје ученика порекла различитих језика
- Једнака права за дечаке и девојчице су само по себи разумљива
- Фудбал играј само на спортском терену
- Пушење је забрањено у целој школској просторији
- Просторије школе није дозвољено се напуштати током школског времена без дозволе наставника



Шта је вашем детету потребно у школи?

Школа бесплатно обезбеђује следећи материјал:

- Школске књиге, речници, енциклопедије, лектире, специјалистичке књиге, атласи
- Радни листови
- Рачунарски програми и други медији
- Алати и опрема (нпр. Опрема за играње на паузи)

Молимо купите следећи школски прибор за своје дете:

- Књиге за вежбање, оловке, гумице, оштрилице, лењири, квадрат, компаси
- Дигитрон
- Спортска одјећа, спортска обућа

Детаљније информације добићете од одељењског учитеља.

Важна напомена!

Ако примате државне бенефиције, можете се пријавити за новчану помоћ за донаведене теме.

Разредни учитељ разговараће са вама о свим додатним трошковима.

Обавестиће вас да ли се ваши додатни трошкови могу платити у целости или делимично.

- Школски прибор
- Посете позоришту или биоскопу
- Спортске активности
- излете
- Разредна путовања



Захтев за накнаду трошкова

Молимо да школској канцеларији предочите **важећу потврду о социјалом или потврду о азилу** ако примате државне бенефиције (социјална давања). Тада можете поднети пријаву за бесплатан ручак, као и захтев за бесплатну возну карту.

Захтев за бесплатан ручак

Сва деца могу да ручају у нашој школи. Ако ваше дете добије бесплатан ручак, у мензи може добити бесплатне ваучере за ручак.

Пријава за бесплатну возну карту

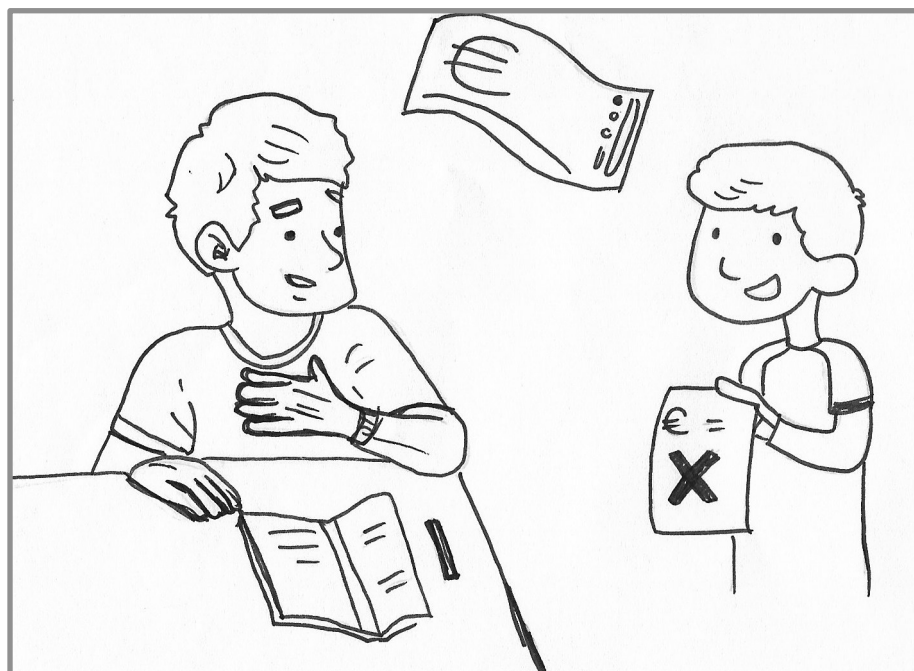
Школски управа одлучује да ли дете добија бесплатну карту. Ово зависи од тога колико је школа удаљена од куће.



Ако ваше дете не добије бесплатну карту, на жалост не можемо му ни дати бесплатну карту. О овоме одлучују школске власти у Хамбургу, наша школа не одлучује о овоме!



Ако дете добије бесплатну карту, требаће око 2 недеље да преузме карту из школске канцеларије.



Наша школа

Наша школа је **целодневна**:

- Понедељком до четвртка од 8:00 до 16:00 сати и
- Петком од 8:00 до 13:30 сати

Девојчице и дечаки, деца свих националности заједно посећују нашу школу.

Имамо часове и поподне.

Постоји широк спектар курсева.

На пример, нудимо курсеве спорта, музике, уметности и језика.



У зависности од његових индивидуалних способности, ваше дете може код нас да заврши сваку потврду о завршеном школовању:

- после 9. разреда: Erster Schulabschluss
- после 10. разреда: Mittlerer Schulabschluss
- после 13. разреда: Abitur

→ Молимо прочитајте „Систем оцењивања“ на страници 17

Са дипломом након 9. или 10. разреда може се правити **Berufsausbildung**, на пример у аутосервису, код фризера или у банци.

Ученици са врло dobrим оценама могу да иду у школу још три године након 10. разреда и полажу Абитур.

Абитур вам је потребан у Немачкој ако на пример желите да студирате на универзитету и постанете инжењер, лекар или наставник.

Да би ваше дете имало исте могућности у школи и на послу, мора добро да говори и пише немачки језик!

Ово је најважнији предуслов да би ваше дете могло добро да ради у свим предметима. Због тога у нашој школи имамо „међународну припремну наставу“ **Internationale Vorbereitungsklassen**.

Ово су посебни часови предавања за ученике без знања немачког језика.

У овим одељењима припремљају се ученици годину дана за нормалну наставу. Они имају 15 сати немачког недељно.

У другој години учења немачког језика, ови ученици ће и даље примати посебну подршку током једне године (нпр. Додатни курсеви језика).

Школарци од 14. године могу да похађају курс немачког језика за припрему за „Немачку језичку диплому (ДСД1)“ **Deutsche Sprachdiplom (DSD1)**. Ако положите овај специјални испит из немачког језика, добићете језички сертификат који је међународно признат.

Оријентација у каријери на међународним припремним часовима

Ви родитељи и законски старатељи, играте најважнију улогу у избору каријере ваше деце! Дакле, имате велику одговорност. Молимо разговарајте са дететом о његовој будућој каријери. Молимо вас, разговарајте и са нама. Ми наставници желимо да радимо са вама.

Сваки ученик треба да буде што боље припремљен за време након школовања. Због тога нудимо - посебно у разредима 8, 9 и 10 - посебну каријерну оријентацију:

IVK-ESA1 (8. разред)

- У анализи потенцијала (једног дана) утврђује се у чему је млада особа посебно добра.
- У наредних данима радионице (једна недеља), они испробавају различите професије (нпр. занимања о неги, електротехника).

IVK-ESA2 (9. разред)

- У ИВК-ЕСА2 одвијају се две праксе. Пракса траје по 3 недеље.
- Прва пракса одвија се у новембру, друга у јуну / јулу.
- Млади обављају праксу у широком спектру компанија (нпр. Аутосервис, вртић, зубар).

IVK-ESA2 (9. разред) & IVK-MSA⁺ (10. разред)

- Проналажење „Ausbildungsplatz“ често није лако.

Због тога имамо индивидуалне савете у ИВК-ЕСА2 и ИВК-МСА. Наши саветници за каријеру воде **појединачне интервјуе**. На пример, саветују за пријаве или разговоре за посао. Помажу и одељењске учитељи.

- На крају, међутим, ученици су сами одговорни за проналажење Ausbildungsplatz!



Наш школски систем

Прелазак на Редовну наставу „Regelklassen“: **IVK 5/6 und IVK 7/8**

У одељењима ИВК 5/6 и ИВК 7/8, ученици интензивно уче немачки језик током године (15 сати немачког недељно). Овде се припремају за уобичајене часове у средњој школи „Sekundarstufe“.

У Sekundarstufe ће и даље примати посебну подршку годину дана. У зависности од њихових индивидуалних способности, ученици могу да заврше било коју потврду о завршеном школовању у нашој школи (ECA - MCA - Абитур).

Модел повезан са дипломом: **IVK-ESA1 ⇒ IVK-ESA2 ⇒ IVK-MSA⁺**

Овај модел је намењен страним тинејџерима старости 14 и више година.

Ученици остају заједно у једном одељењу 3 године.

- **У првој години** Ученици ИВК-ECA1 (8. разред) интензивно уче немачки годину дана (15 сати немачког недељно).

- **У другој години** ученици ИВК-ECA2 (9. разред) могу положити прво уверење о завршеном школовању (ESA).

- **У трећој години** ученици ИВК-MCA + (10. разред) могу положити потврду о завршеном другом школовању (MSA).

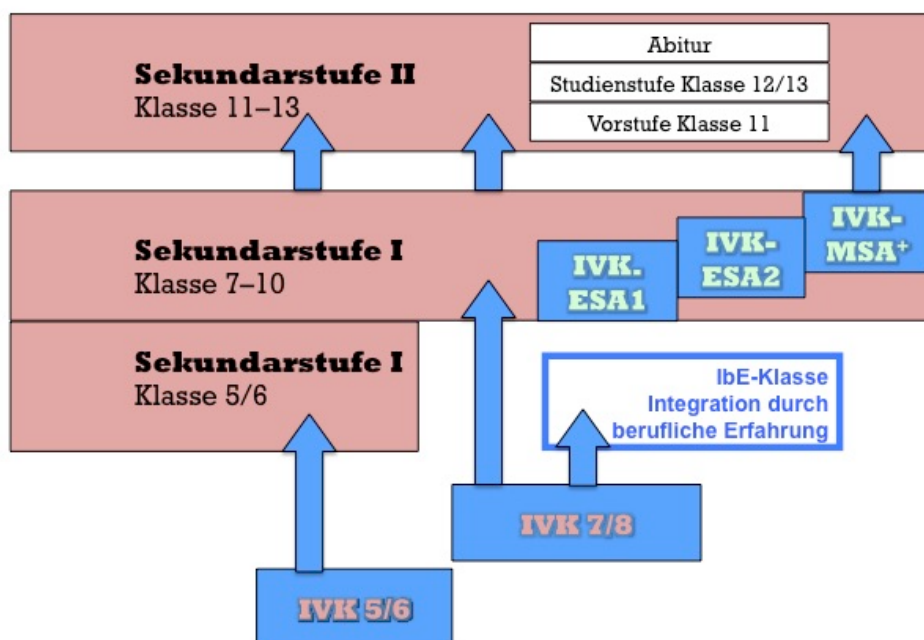
Ученици са врло dobrim оценама могу да иду у школу још три године након 10. разреда и похађају Абитур (11. / 12. / 13. разред).

Интеграција кроз искуство професије: **IbE-Klasse**

Овај разред је намењен нашим старијим ученицима са подручја ИВК.

Овде је фокус на пракси. Ученици су у школи 3 дана, а два дана ће већ радити у компанији. На овај начин ученици су оптимално припремљени за посао.

Могу у овом разреду пронаћи Ausbildungsplatz и постићи за две године свој први сертификат (ESA).



Важне информације о школским квалификацијама за ESA и MSA

Да би страна деца и младинци имали исте шансе за добру потврду/ сведоџба од завршене школе, могу полагати испит из свог матерњег језика. Овај тест се зове „**Sprachfeststellungsprüfung**“ (SFP).

За ESA и MSA школске дипломе, ученици обично морају да полажу усмене и писмене испите из немачког, математике и енглеског језика. Ученици чији матерњи језик није немачки, могу испит на енглеском језику заменити испитом на матерњем језику.



Драги родитељи,

Овим писмом желимо да вам дамо следеће информације
о обавезном школовању.

У интересу вашег детета, посебно се морају узети у обзир следеће тачке.

- Ако је ваше дете болесно и не може да иде у школу, јавите нам телефоном или е-поштом **обавезно** у школској канцеларији **првог дана** болести до почетка наставе.
- Молимо вас обратите пажњу:
 - Ако школу нисте обавестили до **трећег дана болести**, обавиће се кућна посета коју ће школа забележити.
 - Ако школа до **петог дана болести** не добије никакве информације, одржаче конференција која ће одлучити да ли је потребно одмах позвати службу за заштиту младих (**Jugendamt**).
 - Ако се редовно похађање школе не одржи у року од шест недеља, школа пријављује одсуства у управи за школство и стручно образовање. То може имати за последицу, да се уред за заштиту младих (Jugendamt) обавести или да се изрекне новчана казна.
 - Информације о томе како осигурати да сва деца редовно похађају школу могу се наћи у "Richtlinie für den Umgang mit Schulpflichtverletzungen".

Наше искуство показује да је већина родитеља своју децу кад су болесни увек пријављивала на време. Ипак, желимо вас замолити да потврдите да сте прочитали ово писмо у одељку испод.

Име детета _____ Класа _____

Овим потврђујем да сам прочитао писмо о обавезном школовању.

Хамбург, _____
датум

Потпис законског старатеља

Свим родитељима & Законски старатељима

Предмет: Планирање одмора

Драги родитељи,

знамо да многи од вас са породицом путују у родне земље на одмор.
Да бисте то урадили, обично морате раније резервирати летове или направити друге планове.

Стога бих желео да истакнем да су такве активности могуће само током званично одређених распуста.

Одсуство пре или после распуста или током школског времена није одобрено.

Ако прекршите ово правило, задржавамо право да контактирамо власти и затражимо изрицање новчане казне.

Молимо вас да се припремите за овај законски захтев у вашем планирању.

С поштовањем

Schulleitung Stadtteilschule Hamburg-Mitte

Телефонски позив у школу

Добар дан. Моје име је _____
Ја сам мајка / отац _____(Име детета)
Он / она иде у разред госпође / господина _____ (Име наставника)
_____ (Име детета) О не може данас доћи у школу О долази касније данас
Пуно хвала. Збогом.

Писмо извињења школи

	Драга госпођо / Драги господине
Унесите име наставника	_____ !
Унесите име ученика	
Унесите датум одсуства	
	није могао да присуствује часу
Разлог (означите!)	☐ Он/она био је болестан
	☐ Он/она имао заказан термин код лекара
	☐ Он/она имао термин у управи
	☐ Он/она морао да нам помогне да преведемо
	☐ Он/она мора данас раније кући
	☐ Он/она долази у школу данас касније
	☐ Он/она не може да учествује на час физичког
	☐ други разлог
Унесите датум / потпис законског старатеља	

У разредима **Klassen 5, 6, IVK5/6, IVK7/8, ESA1** успех ученика из свих предмета оцењује се оценама 1 до 6. 1 је најбоља оцена, 6 је најлошија оцена.

1	2	3	4	5	6
					

У разредима **Klassen 7, 8, 9, 10, IVK-ESA2, IVK-MSA⁺** успех ученика из свих предмета оцењује се Г и Е оценама. Ово правило се односи на

Оцене свједочанство
писмени рад на часу и тестови
Усмено извођење

Шта су оцене Г и Е ?

E1 је најбоља оцена, G6 је најлошија оцена.

E4 одговара оцени G1.

Оцене Г и Е односе се на три школске дипломе:

после Klasse 9: ESA (= Erster Schulabschluss)

На крају разреда 9 треба најмање оцена G4 из свих предмета. У неким случајевима је могуће надокнадити лоше оцене.

после Klasse 10: MSA (Mittlerer Schulabschluss)

На крају класе 10 треба вам најмање оцена G2 из свих предмета. У неким случајевима је могуће надокнадити лоше оцене.

после Klasse 10: Одобрење за Klasse 11 - Abitur

На крају класе 10 треба вам најмање оцена E4 из свих предмета, тако да се може ићи на виши школски ниво (11. разред).

На свједочанство може се имати само две оцене G, под условом да се може надокнадити осталим оценама. Тада се Абитури може одрадити за 3 године (разреди 11, 12 и 13).

E1	E2	E3	E4					
			G1	G2	G3	G4	G5	G6
			Zulassung gymnasiale Oberstufe	MSA Mittlerer Schulabschluss		ESA Erster Schulabschluss		